

朋友，我想遇見你

圖·文 小林豐 譯 蘇懿禎



Hello.

Добрый день.

Buenas tardes.

Сайн байна уу? 你好 こんにちは

আসসালাম ওয়ালাইকুম Добърден. Bonjour

Merhaba. Καλημερα.

小林豊作品

朋友，我想遇見你

2012年11月初版

定價：新臺幣300元

有著作權，翻印必究

Printed in Taiwan.

著	者	小	林	豊
譯	者	蘇	懿	禎
發	行	人	林	載

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉213
台北聯經書房：台北市新生南路三段94號
電話：(02) 23620308
台中分公司：台中市北區健行路321號1樓
暨門市電話：(04) 22371234 ext. 5
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話：(02) 23620308
印刷者 文聯彩色製版印刷有限公司
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所：新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2樓
電話：(02) 29178022

叢書主編	黃	惠	鈴
美編	陳	淑	儀

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4091-9 (精裝)
聯經網址：www.linkingbooks.com.tw
電子信箱：linking@udngroup.com

AITAI TOMODACHI

Copyright © 2009 by Yutaka KOBAYASHI

First published in Japan in 2009 by Kosei Publishing Company

Traditional Chinese translation rights arranged with Kosei Publishing Company
through Japan Foreign-Rights Centre/ Bardon-Chinese Media Agency

北緯36度線

新書介紹

書中由一隻神祕的大鳥，帶領讀者從日本出發，沿著北緯36度線暢遊，領略了這條線上不同的風景和人民的生活。

城鎮

一大早我們五個人在鎮上的廣場集合。今天耍玩什麼？把東京老舊城市當作故事舞台，描述一群少年一天的生活。

爸爸、我和風的旅行

溫暖的風提出邀約，爸爸和我耍展開一趟旅程，往風吹過來的地方前進。風帶領著我們進入時光隧道，發現不同的時空與文化，彷彿走在日本歷史的軌道。透過小林豐的光影與色彩，再一次沉浸在壯闊與細緻的畫風裡。

克勞蒂亞的祈禱

人生中，發生了不思議的相遇；戰爭過後，命運牽引著一位來自日本的男人和一位俄羅斯的女人。

兩人在極度絕望、冷冽的環境下，沒有誓言與儀式，彼此相互扶持，克服過往的恐懼和陰影，知足過日。

然而，男人依舊惦記著在日本的家人，女人藏起淚水，將思念一針一針縫進男人的行囊裡……

我的刁羊冠軍

我爸爸被大家叫作刁羊冠軍，他在戰爭時，少了一隻腳。

馬背刁羊比賽的日子到來。大草原上有幾百匹的馬馳騁競賽。

「啊！哥哥！」哥哥流血倒地。修克法像飛箭般狂奔了起來……

圖·文 小林豐

生於1946年。立教大學社會學系畢業後，到英國留學時立下當畫家的志向，開始在歐洲旅行。從歐洲要回日本時，沒有錢買飛機票，於是選擇了用步行、搭車、坐船的方式，從歐洲走路、坐火車、搭公車和馬車、騎駱駝、驢子一路回到日本。途中所見所聞，以及所接觸到的人和孩子，成為他創作中重要的元素。

1979年日本美術展覽會入選、1983年獲得上野森美術館特別優秀獎。小林豐喜歡用行走的方式觀察世界、觀察風景。對於有人的地方、有生活氣息的城鎮、部落，特別感興趣。1970年開始遊歷中東和亞洲回教國家，用筆記錄眼睛所見到的風土民情。他的作品擅長描繪異國文化，內容具有溫暖的特質，處處蘊藏著豐富的情感，受到世界的高度評價，贏得「和平旅者」的美譽。

譯 蘇懿禎

臺北教育大學國民教育學系畢業，日本女子大學兒童學碩士，目前攻讀東京大學圖書館情報學系博士班。

熱愛童趣但不失深邃的文字與圖畫，偶爾客串中文與外文的中間人，生命大都在童書裡漫步。

夢想當一位童書圖書館館長，目前正在夢想的路上。

從遙遠的國度，可以聽見聲音傳來。

* 部分內文中出現的第一句話，是當地「你好」或「哈囉」打招呼問候語。

朋友，我想遇見你

圖·文 小林豐 譯 蘇懿禎

當^カ夜^ニ晚^メ離^カ開^ヲ，從^チ長^キ長^キ道^ノ路^ノ的^カ盡^リ頭^ヲ開^キ始^メ，
奔^ウ過^リ原^ノ野^ニ、穿^ス過^リ海^ノ洋^ニ、飛^ビ過^リ天^ノ空^ニ，
從^チ地^ノ球^ノ的^カ另^カ一^ノ邊^ヲ，
傳^イ來^ル了^カ聲^ノ音^ヲ。



朋_{トモ}友_{トモ}，你_ニ好_ク！最_{トク}近_ニ好_ク嗎_ナ？

我_{ワタシ}在_ニ這_{ココ}裡_ニ。

我_{ワタシ}每_ヘ天_ニ在_ニ這_{ココ}裡_ニ這_{ココ}樣_ニ生_シ活_ス著_ニ。

在_ニ那_{コノ}裡_ニ的_ニ你_ニ，

你_ニ在_ニ做_ス什_ニ麼_ニ呢_ニ？



來^カ吧^ウ，叫^ヒ吧^ウ。

用^ヒ句^ヒ子^ッ和^カ句^ヒ子^ッ，

用^ヒ聲^ア音^ラ和^カ聲^ア音^ラ。

你^ウ看^テ，我^メ們^タ在^ア這^コ裡^カ喔^テ。

在^ア這^コ裡^カ喔^テ。

梅_メ哈_ハ巴_バ！

媽_マ媽_マ叫_イ我_ワ

「我_ワ的_カ玫_{ロウ}瑰_{ゲイ}！ 我_ワ的_カ寶_{ホウ}物_{モノ}！」一_ハ邊_ヘ說_ス，一_ハ邊_ヘ把_テ我_ワ放_ク在_ニ膝_{ハダ}蓋_{カサ}上_ニ。

我_ワ其_コ實_{コト}，有_ハ一_ハ點_{テン}點_{テン}害_{ガイ}羞_{ハズカシ}呢_ネ……。

我_ワ們_{タチ}在_ニ陽_{ヨウ}台_{ダイ}上_ニ一_ハ邊_ヘ看_ミ著_シ海_{ウミ}，一_ハ邊_ヘ吃_ク早_サ餐_{アン}。

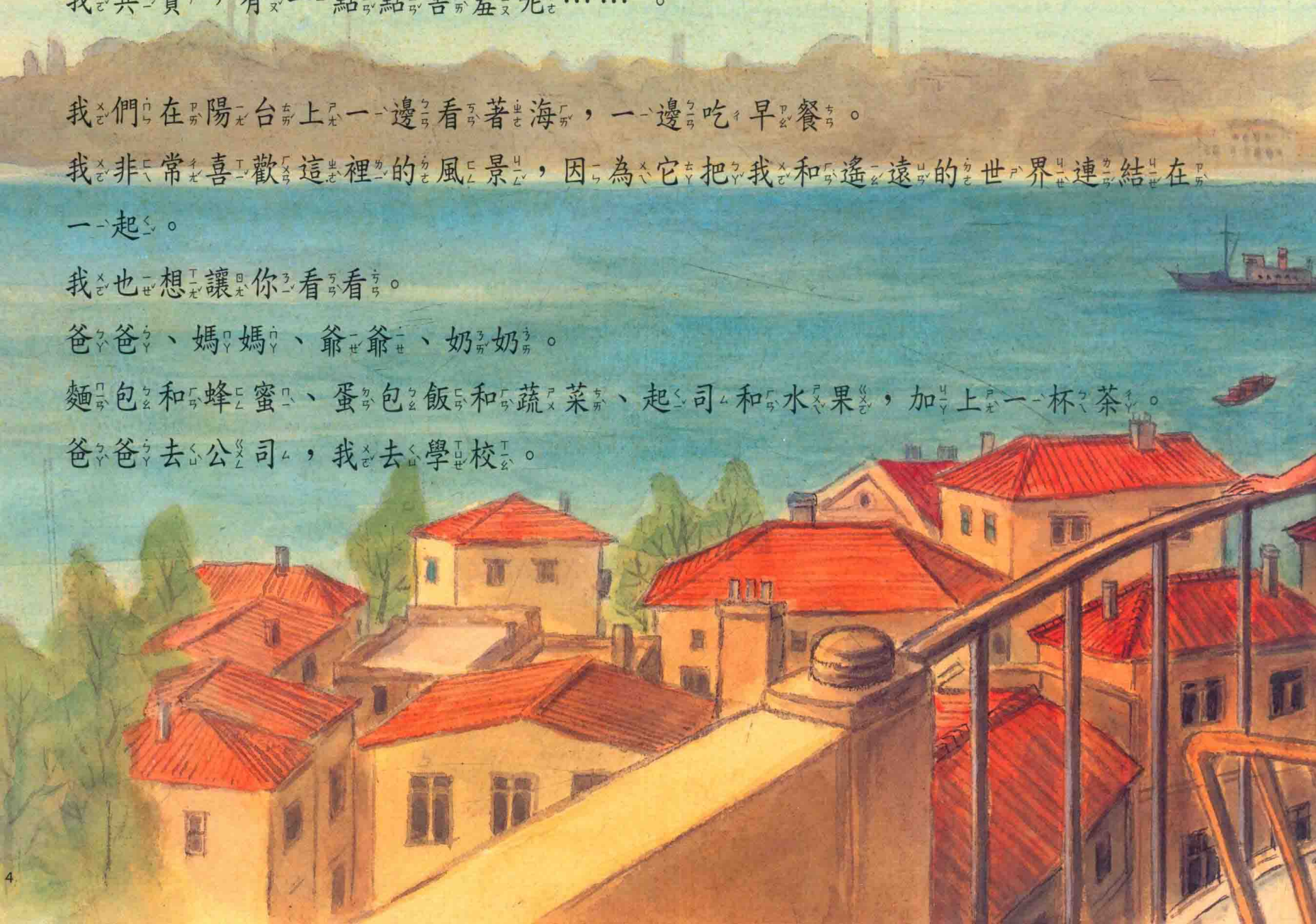
我_ワ非_ヒ常_{ジョウ}喜_シ歡_{コン}這_コ裡_ノ的_カ風_{フウ}景_{ケイ}，因_レ為_ニ它_ガ把_テ我_ワ和_ハ遙_{ハシ}遠_{トウ}的_カ世_セ界_{カイ}連_カ結_セ在_ニ一_ハ起_ニ。

我_ワ也_セ想_{ハシ}讓_ス你_ニ看_ミ看_ミ。

爸_バ爸_バ、媽_マ媽_マ、爺_ヤ爺_ヤ、奶_ナ奶_ナ。

麵_{メン}包_{パウ}和_ハ蜂_{ハチ}蜜_{ミツ}、蛋_{ダン}包_{パウ}飯_{ハン}和_ハ蔬_ソ菜_{サイ}、起_ク司_シ和_ハ水_{スイ}果_カ，加_シ上_ニ一_ハ杯_{ハイ}茶_{チャ}。

爸_バ爸_バ去_ク公_{コウ}司_シ，我_ワ去_ク學_{ガク}校_{コウ}。





從歐亞交界的柏斯普魯斯海峽的鎮上

歐——拉！

在葡萄田裡摘成熟的葡萄。

被酸酸甜甜的葡萄香氣包圍著。



從學校回來之後，我和家人一起摘葡萄。

要盡快在好吃的時候摘下來，所以需要很多人手幫忙，
有很多是從外國來工作的人。

雖然語言不通，但是一起工作的話，大家都變成好朋友。

「明年也要來唷！」







咖哩梅拉！

出海捕魚的爸爸們回來了。

被夕陽染紅的愛琴海。

從島的陰影處附近，爸爸們的船捲起白色波浪逐漸靠近。

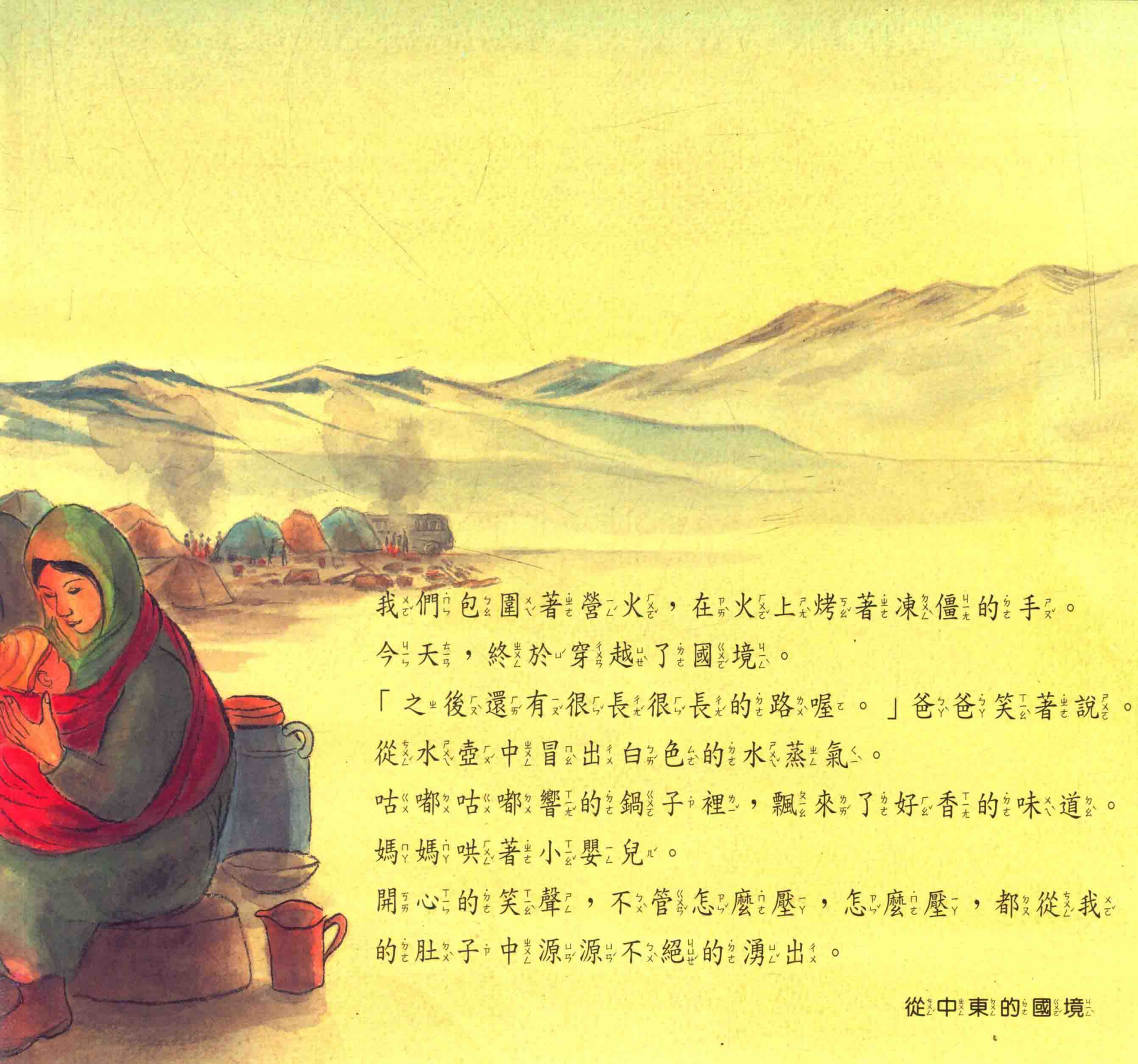
船上裝滿了魚，鳴起了汽笛。

我們也跳著大叫：「爸爸，你回來了！」

原本寂寞的港口，現在好像廟會一樣熱鬧。

從愛琴海的漁村





我_{ㄇㄞˊ}們_{ㄇㄢˊ}包_{ㄅㄞˊ}圍_{ㄨㄟˊ}著_{ㄓㄨˊ}營_{ㄩㄥˊ}火_{ㄏㄨㄛˊ}，在_{ㄓㄞˊ}火_{ㄏㄨㄛˊ}上_{ㄕㄨˊ}烤_{ㄎㄠˊ}著_{ㄓㄨˊ}凍_{ㄉㄨㄥˊ}僵_{ㄐㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}手_{ㄕㄨˊ}。

今_{ㄐㄩㄣˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}，終_{ㄓㄨㄥˊ}於_{ㄩㄣˊ}穿_{ㄘㄨㄢˊ}越_{ㄩㄝˊ}了_{ㄌㄜˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}境_{ㄐㄩㄥˊ}。

「之_{ㄓㄞˊ}後_{ㄏㄨㄛˊ}還_{ㄩㄞˊ}有_{ㄩˊ}很_{ㄏㄟˊ}長_{ㄔㄨㄥˊ}很_{ㄏㄟˊ}長_{ㄔㄨㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}路_{ㄌㄨˊ}喔_{ㄛˊ}。」爸_{ㄅㄚˊ}爸_{ㄅㄚˊ}笑_{ㄒㄩㄝˊ}著_{ㄓㄨˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}。

從_{ㄘㄨㄥˊ}水_{ㄨㄟˊ}壺_{ㄏㄨˊ}中_{ㄓㄨㄥˊ}冒_{ㄇㄠˊ}出_{ㄔㄨˊ}白_{ㄅㄞˊ}色_{ㄘㄩˊ}的_{ㄉㄜˊ}水_{ㄨㄟˊ}蒸_{ㄓㄨㄥˊ}氣_{ㄑㄩˊ}。

咕_{ㄍㄨˊ}嘟_{ㄉㄨˊ}咕_{ㄍㄨˊ}嘟_{ㄉㄨˊ}響_{ㄒㄩㄝˊ}的_{ㄉㄜˊ}鍋_{ㄍㄨㄛˊ}子_{ㄗㄩˊ}裡_{ㄌㄩˊ}，飄_{ㄆㄧㄠˊ}來_{ㄌㄞˊ}了_{ㄌㄜˊ}好_{ㄏㄠˊ}香_{ㄒㄩㄝˊ}的_{ㄉㄜˊ}味_{ㄨㄟˊ}道_{ㄉㄠˊ}。

媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}哄_{ㄏㄨㄥˊ}著_{ㄓㄨˊ}小_{ㄒㄩㄞˊ}嬰_{ㄩㄥˊ}兒_{ㄝˊ}。

開_{ㄎㄠˊ}心_{ㄒㄩㄝˊ}的_{ㄉㄜˊ}笑_{ㄒㄩㄝˊ}聲_{ㄕㄨㄛˊ}，不_{ㄅㄨˊ}管_{ㄍㄨㄢˊ}怎_{ㄓㄞˊ}麼_{ㄇㄛˊ}壓_{ㄩㄝˊ}，怎_{ㄓㄞˊ}麼_{ㄇㄛˊ}壓_{ㄩㄝˊ}，都_{ㄉㄨˊ}從_{ㄘㄨㄥˊ}我_{ㄇㄞˊ}

的_{ㄉㄜˊ}肚_{ㄉㄨˊ}子_{ㄗㄩˊ}中_{ㄓㄨㄥˊ}源_{ㄩㄢˊ}源_{ㄩㄢˊ}不_{ㄅㄨˊ}絕_{ㄐㄩㄝˊ}的_{ㄉㄜˊ}湧_{ㄩㄥˊ}出_{ㄔㄨˊ}。

